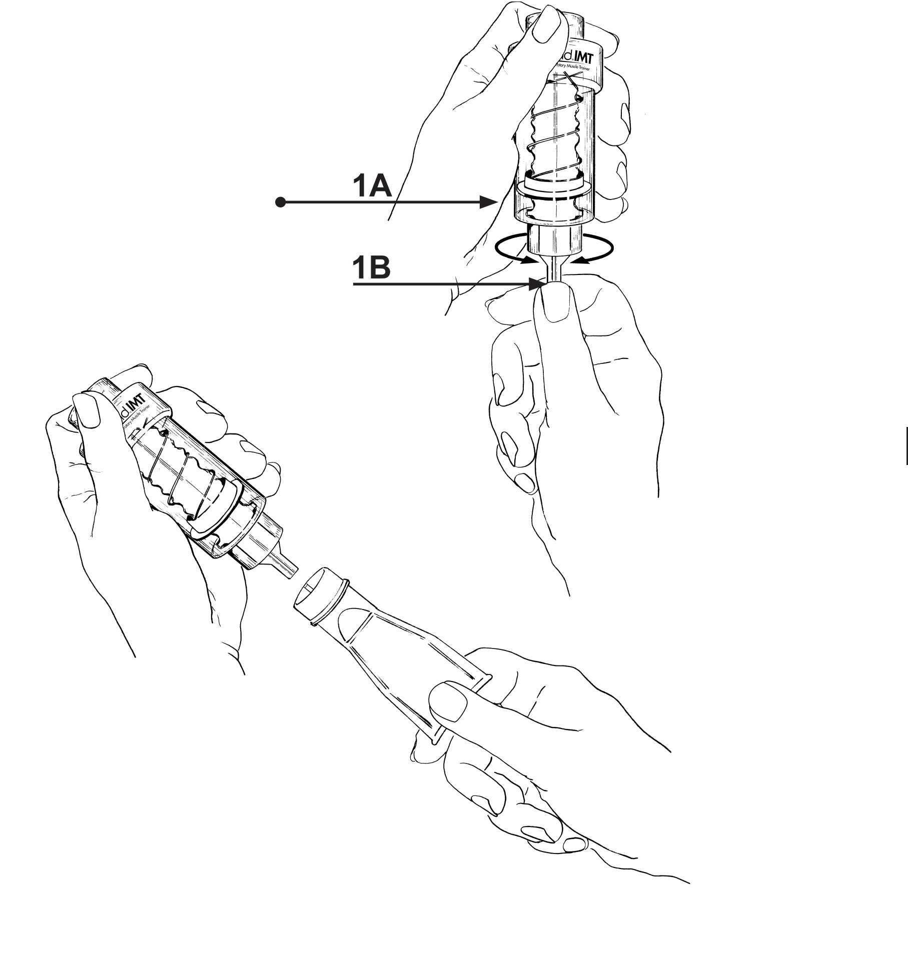
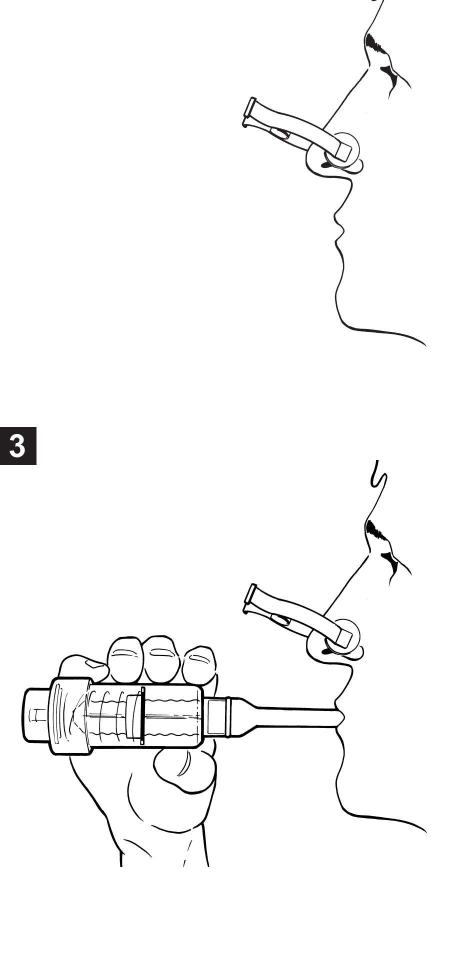
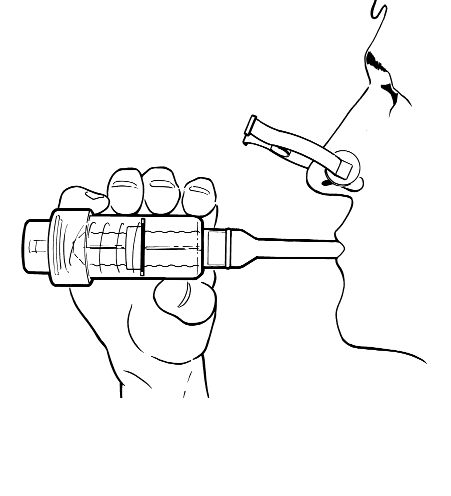








www.respironics.com

REF **HS730EU**

Threshold® IMT

RESPIRONICS®

Made For: Respironics
New Jersey, Inc.
41 Canfield Road
Cedar Grove, NJ
07009-1201 USA
Telephone: 1-724-387-4000
Fax: 1-724-387-5270
www.respironics.com

Respironics Deutschland
Gewerbestraße 17
82211 Herrsching
Germany
Tel: +49 8152 930620
Fax: +49 8152 930618

CE 0123

Made in China
U.S. Patent 4,854,574
1020336 REV1

Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer **ENGLISH** **Instructions for Use** For Single Patient Use Only. Ref. HS730EU	**CONTENTS:** Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer Instructions for Use Training Diary	Turn control knob (Fig. 1A) to align red edge of the pressure indicator (Fig.1B) to the setting prescribed by your physician. For additional leverage attach the mouthpiece and rotate to adjust. A higher number equals greater effort. Attach mouthpiece firmly.	Put nose clip on and breathe through your mouth (Fig. 2).	Seal lips around mouthpiece, and inhale deeply (Fig.3). When air flows through the device, the valve is open.	Continue inhaling and exhaling without removing the device from your mouth.	Initially limit your training time to 10 to 15 minutes a day (or as directed by your physician). Gradually increase training time to 20 to 30 minutes a day, or two 10 to 15- minute sessions a day. Try to train at the same time each day, a minimum of five days per week.	**IMPORTANT:** Training should be consistent and ongoing. Record readings in the Training Diary.
Threshold® IMT Inspiratorischer Atemmuskeltrainer **DEUTSCH** **Gebrauchsanweisung** Nur für den Gebrauch durch einen Patienten bestimmt. Bestellnr. HS730EU	**DIESE PACKUNG ENTHÄLT:** Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (inspiratorischer Atemmuskeltrainer) Gebrauchsanweisung Trainingstagebuch	Drehen Sie den Kontrollknopf (Abb. 1A), bis die rote Linie des Druckanzeigers (Abb. 1B) auf dem Wert steht, den Ihr Arzt festgelegt hat. Setzen Sie zur Verstärkung das Mundstück auf und drehen Sie dieses, bis der Wert eingestellt ist. Je höher der eingestellte Wert ist, um so mehr Kraft müssen Sie aufwenden. Setzen Sie das Mundstück fest auf.	Setzen Sie die Nasenklammer auf und atmen Sie durch den Mund (Abb. 2).	Legen Sie die Lippen um das Mundstück und atmen Sie tief ein (Abb. 3). Wenn Sie Luft durch das Gerät strömen hören, ist das Ventil geöffnet.	Atmen Sie weiter ein und aus und behalten Sie dabei das Gerät im Mund.	Trainieren Sie zunächst 10-15 Minuten täglich (oder entsprechend der Anweisung Ihres Arztes). Steigern Sie die Trainingsdauer schrittweise auf 20-30 Minuten täglich oder auf zweimal täglich 10-15 Minuten. Versuchen Sie, jeden Tag ungefähr zur gleichen Zeit und an mindestens 5 Tagen pro Woche zu trainieren.	**HINWEIS:** Es ist wichtig, dass Sie regelmäßig und konsequent trainieren. Tragen Sie Ihre Werte in das Trainingstagebuch ein.
Entraîneur des muscles inspiratoires Threshold® IMT **FRANÇAIS** **Mode d'emploi** Pour une utilisation par un seul patient N° de Commande HS730EU	**CONTENU:** Un entraîneur des muscles inspiratoires Threshold® IMT Un mode d'emploi Un journal d'entraînement	Tournez le bouton de contrôle (Fig. 1A) pour aligner le bord rouge de l'indicateur de pression (Fig. 1B) sur le paramètre prescrit par votre médecin. Plus le chiffre est élevé, plus l'effort requis sera important. Enclenchez l'embout buccal dans son emplacement et tournez pour bien le fixer.	Mettez le pince-nez et respirez par la bouche (Fig. 2).	Fermez les lèvres autour de l'embout buccal, inspirez profondément (Fig. 3). Lorsque l'air passe à travers l'appareil, la valve est ouverte.	Continuez d'inspirer et d'expirer sans retirer l'appareil de votre bouche.	La première semaine, limitez votre entraînement à 10 ou 15 minutes par jour (ou selon les directives de votre médecin). Augmentez progressivement l'entraînement jusqu'à 20 à 30 minutes par jour ou à 2 sessions de 10 à 15 minutes par jour. Essayez de faire vos exercices à la même heure chaque jour, un minimum de cinq jours par semaine.	**IMPORTANT:** l'entraînement doit devenir régulier et continu. Enregistrez vos relevés dans le journal d'entraînement pour suivre vos progrès.
Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold® IMT **ESPAÑOL** **Modo de Empleo** Sólo para uso individual. Ref. del artículo HS730EU	**CONTIENE:** Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold® IMT Instrucciones de uso Agenda de seguimiento del entrenamiento	Gire el botón de control (Fig.1A) para alinear el borde rojo del indicador de presión (Fig. 1B) a la posición indicada por su médico. Un número superior supone mayor esfuerzo. Acople firmemente la boquilla.	Póngase la pinza en la nariz y respire por la boca (Fig.2).	Cierre completamente los labios alrededor de la boquilla y aspire profundamente (Fig.3). Cuando el aire circula por el dispositivo, la válvula está abierta.	Continúe aspirando y espirando sin retirar el dispositivo de la boca.	Inicialmente, limite su entrenamiento a 10 ó 15 minutos al día (o según le indique su médico). Aumente gradualmente el tiempo de entrenamiento a 20 ó 30 minutos diarios, o bien dos sesiones diarias de 10 a 15 minutos. Intente realizar siempre el entrenamiento a la misma hora, al menos cinco días por semana.	**IMPORTANTE:** El entrenamiento debe ser sistemático y continuado. Anote las lecturas en la agenda de seguimiento del entrenamiento.
Allenatore dei muscoli inspiratori Threshold® IMT **ITALIANO** **Istruzioni per l`uso** Esclusivamente per uso individuale. Numero l'ordine HS730EU	**CONTENUTO:** Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (allenatore dei muscoli inspiratori) Istruzioni per l`uso Diario dell`allenamento	Girare la manopola di controllo (illustrazione 1A) fino a portare la linea rossa dell`indicatore di pressione (illustrazione 1B) sul valore prescritto dal vostro medico. Più alto è il valore, più elevato è lo sforzo. Attaccare fermamente il boccaglio.	Applicare la molletta nasale e respirare attraverso la bocca (illustrazione 2).	Formare un sigillo intorno al boccaglio con le labbra e inspirare profondamente (illustrazione 3). Quando l`aria passa attraverso il dispositivo, la valvola è aperta.	Continuate a inspirare ed espirare senza togliere il dispositivo dalla bocca.	All`inizio, limitare il tempo di allenamento a 10-15 minuti al giorno (o secondo le indicazioni del vostro medico). Aumentare gradualmente il tempo di allenamento fino a 20-30 minuti al giorno, o 10-15 minuti due volte al giorno. È opportuno allenarsi allo stesso orario ogni giorno, con un minimo di cinque giorni alla settimana.	**AVVERTENZA:** È importante allenarsi regolarmente e consistentemente. Compilare i valori nel diario dell`allenamento.
Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer **NEDERLANDS** **Gebruiksaanwijzing** Enkel bestemd voor het gebruik door één patiënt. Bestelnr. HS730EU	**DEZE VERPAKKING BEVAT:** Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer Gebruiksaanwijzing Trainingsdagboek	Draait U de controleknop zover (afbeelding 1A), totdat de rode streep van het drukinstrument (afb. 1B) die waarde bereikt, die Uw arts bepaald heeft. Hoe hoger de vastgelegde waarde is, hoe meer kracht U moet opbrengen. Plaats het mondstuk er vast op.	Zet U de neusklem op en ademt U diep door de mond (afb. 2).	Plaats de lippen rond het mondstuk en ademt U diep in (afb. 3). Wanneer U hoort, dat er lucht door het toestel stroomt, is het ventiel geopend.	Ademt U verder in en uit en behoudt U daarbij het toestel in de mond.	Oefent U eerst 10-15 minuten dagelijks (of overeenkomstig het voorschrift van Uw arts). Verhoogt U de duur van het trainingsschema stapsgewijs naar 20-30 minuten dagelijks of naar tweemaal 10-15 minuten per dag. Probeert U iedere dag ongeveer op hetzelfde tijdstip en tenminste 5 dagen per week te trainen.	**BELANGRIJKE AANWIJZING:** Het is belangrijk dat U regelmatig en consequent traint. Noteert U Uw waarden in het trainingsdagboek.
Threshold® IMT Sisäänhengityslihasten harjoittamislaite **SUOMI** **Käyttöohjeet** Henkilökohtaiseen käyttöön. Ref. HS730EU	**PAKKAUKSEN SISÄLTÖ:** Threshold® IMT Sisäänhengityslihasten harjoittamislaite Käyttöohje Harjoittelupäiväkirja	Käännä vastuksen säätönappia (Kuva. 1A) niin että se on linjassa vastusta osoittavan punaisen viivan kanssa. Vastuksen asteen määrää hoitava lääkärisi (Kuva 1B). Asenna suukappale paikoilleen. Säätäminen tapahtuu kiertämällä suukappaletta. Mitä korkeampi lukema, sen suurempi vastus.	Aseta nenänpuristin paikoilleen ja hengitä suun kautta (Kuva 2).	Purista huulet suukappaleen ympärille ja hengitä syvään (Kuva 3). Kun ilma virtaa laitteen läpi, on venttiili auki.	Jatka sisään- ja uloshengittämista pitämällä harjoituslaite suussasi.	Rajoita harjoitteluaikasi aluksi 10 – 15 minuuttiin päivässä (tai hoitavan lääkärisi ohjeiden mukaan). Kasvata harjoitteluaikaa 20 – 30 minuuttia / päivä, tai kaksi harjoittelukertaa 10 – 15 minuuttia / päivä. Pyri harjoittelemaan samaan aikaan joka päivä, vähintään viisi kertaa viikossa.	**TÄRKEÄÄ:** Harjoittelun tulee olla toistuvaa ja jatkuvaa. Kirjaa tulokset harjoittel upäiväkirjaasi.
Threshold® IMT Inspiratorski trener za dihalne mišice **SLOVENSKO** **Navodilo za uporabo** Pripomoček je namenjen le za uporabo enega pacienta. Naročilna št. HS730EU	**ZAVITEK VSEBUJE:** Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (inspiratorski trener za dihalne mišice) Navodilo za uporabo Dnevnik treningov	Kontrolni gumb (sl. 1A) vrtite, dokler se rdeča linija kazalca tlaka (sl. 1B) ne nahaja na vrednosti, ki jo je določil vaš zdravnik. Čim višja je nastavljena vrednost, tem večjo moč morate uporabiti. Ustnik trdno nataknite.	Nos zaprite s ščipalko in dihajte skozi usta (sl. 2).	Ustnik objemite z ustnicami in globoko vdihnite (sl. 3). Ventil je odprt, ko slišite zrak teči skozi napravo.	Vdihavajte in izdihavajte naprej in pri tem napravo zadržite v ustih.	Najprej trenirajte 10-15 minut na dan (ali ustrezno navodilu vašega zdravnika). Trajanje treninga stopnjujte po korakih na 20-30 minut na dan ali dvakrat na dan po 10-15 minut. Poskusite trenirati vsak dan približno ob istem času in najmanj 5 dni na teden.	**NAPOTEK:** Pomembno je, da trenirate redno in temeljito. Vaše vrednosti vpišite v dnevnik treninga.
Threshold® IMT Urządzenie do treningu mięśni wdechowych **POLSKI** **Instrukcja obsługi** Przeznaczony do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta. Numer zamówienia HS730EU	**NINIEJSZE OPAKOWANIE ZAWIERA:** Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (Urządzenie do treningu mięśni wdechowych) Instrukcja obsługi Dzienniczek treningów	Obrócić gałkę kontrolną (rys. 1A) aż czerwona linia wskazówki ciśnienia (rys. 1B) osiągnie wartość, którą ustalił Państwa lekarz. Im wyższa jest ustawiona wartość, tym więcej siły należy użyć. Nałożyć dokładnie ustnik.	Nałożyć klamrę na nos i oddychać przez usta (rys. 2).	Ustami objąć ustnik i głęboko wciągnąć powietrze (rys. 3). Jeżeli słychać syczenie powietrza w urządzeniu, oznacza to, że zawór jest otwarty.	Wdychać i wydychać powietrze utrzymując dalej urządzenie w ustach.	Na początku trenować po 10-15 minut dziennie (lub stosować się do zaleceń lekarza). Podwyższać krok po kroku długość treningu do 20-30 minut dziennie lub do 10-15 minut dwa razy dziennie. Starać się trenować codziennie o podobnej porze i co najmniej 5 dni w tygodniu.	**WSKAZÓWKA:** Ważne, aby trening był regularny i konsekwentny. Wpisywać wartości do dzienniczka treningu.
Threshold® IMT készülék belégző izmok edzéséhez **MAGYAR** **Használati utasítás** Kizárólag egy páciens általi használatra. Ref. HS730EU	**TARTALOM:** Threshold ® IMT készülék a belégző izmok edzéséhez Használati utasítás Tréning napló	Tekerje a beállító gombot (1A. ábra) addig, amíg a nyomásjelző vörös vonala (1B ábra) eléri az orvos által előírt értéket. Illessze fel a szájcsutorát (2, C ábra) és tekerje akadásig. Magasabb értéknél nagyobb erőkifejtésre van szükség.	Tegye fel az orrcsipeszt és lélegezzen a száján keresztül (2. ábra).	Zárja körbe ajkaival a szájcsutorát, és lélegezzen mélyeket (3. ábra). Ha levegő áramlik keresztül a készüléken, a szelep nyitva van.	Folytassa a be- és kilégzést anélkül, hogy elvenné szájától a készüléket.	Kezdetben naponta 10-15 percig végezze a tréninget (vagy az orvos által elrendelt ideig). Fokozatosan növelje az edzés idejét napi 20-30 percre, vagy napi két alkalommal 10-15 percre. Próbálja meg a tréninget minden nap ugyanabban az időben végezni, legalább hetente 5 napon át.	**FONTOS:** a tréninget végezze egyenletesen és folyamatosan. Jegyezze fel az edzés adatait a tréning naplóba.
Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer **TÜRKÇE** **Kullanma talimatı** Yalnızca tek hasta kullanımı içindir Ref. HS730EU	**İÇINDEKILER:** Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer Kullanma talimatı Tedavi Günlüğü	Doktorunuzun reçetede belirttiği basınç değerini ayarlamak için,basınç ibresi ile kırmızı kenarlık aynı hizaya gelene kadar (Şekil1B) kontol başlığını çevirin(Şekil1A).Yüksek numaralar büyük efora eşittir.Ağızlığı sıkıca yerleştirin.	Burun tıkacını takın ve ağzınızdan nefes almaya başlayın (Şekil 2)	Ağızlığı dudaklarınız ile iyice kavrayın ve derin bir nefes alın (Şekil 3). Cihazda hava akışı sağlanınca valfler açılır.	Cihazı ağzınızdan çıkartmadan nefes alıp vermeye devam edin.	Başlangıçta egzersiz zamanınızı günde 10 ila 15 dakika arasında olmak üzere sınırlandırın (ya da doktorunuzun önerdiği şekilde kullanın). Giderek egzersiz sürenizi günde 20 ila 30 dakika arasında olmak üzere arttırın. Ya da günde iki kere 10 ila 15 dakika olarak egzersizlerini arttırın. Her gün aynı saatte ve de haftada en az 5 gün olmak üzere egzersizlerinizi yapmaya özen gösterin.	**ÖNEMLI:** Egzersizler tutarlı ve de devam eden şekilde olmalıdır. Tedavi günlüğünüze okuduğunuz değerleri kaydedin.
Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer **Ελληνικά** **Οδηγίες χρήσεως** Για αποκλειστική χρήση από έναν μόνο ασθενή. Αρ. παρ.: HS730EU	**Η παρούσα συσκευασία περιέχει:** Οδηγίες Χρήσεως του Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (συσκευής εξάσκησης των μυών του αναπνευστικού συστήματος με εισπνοές) Ημερολόγιο εξάσκησης	Στρέψτε το κομβίον ελέγχου (Απεικ. 1A) μέχρις ότου η κόκκινη γραμμή του δείκτη πιέσεως (Απεικ. 1B) ευθυγραμμιστεί με την τιμή που έχει καθορίσει ο γιατρός σας. Όσο υψηλότερα καθορίζεται η τιμή, τόσο μεγαλύτερη προσπάθεια πρέπει να καταβάλετε. Εφαρμόστε σταθερά το επιστόμιο.	Κλείστε τη μύτη με το σχετικό σφιγκτήρα και αναπνεύστε από το στόμα (Απεικ. 2).	Εφαρμόστε τα χείλη σας στο επιστόμιο και πάρτε βαθιά εισπνοή (Απεικ. 3). Όταν ακούσετε τον αέρα να ρέει μέσα από τη συσκευή, η βαλβίδα είναι ανοιχτή.	Συνεχίστε τις εισπνοές και εκπνοές κρατώντας τη συσκευή σταθερά στο στόμα.	Ξεκινήστε με άσκηση 10-15 λεπτών ημερησίως (ή σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας). Αυξήστε σταδιακά τη διάρκεια της άσκησης σε 20-30 λεπτά ημερησίως ή σε δύο σετ των 10-15 λεπτών ημερησίως. Προσπαθήστε να ασκήσθε κάθε μέρα την ίδια περίπου ώρα, τουλάχιστον πέντε ημέρες την εβδομάδα.	**Σημαντική υπόδειξη:** Πρέπει να ασκήσθε τακτικά και συστηματικά. Καταγράφετε τις τιμές σας στο ημερολόγιο εξάσκησης.
كيفية استعمال مدرِب العضلات الشهيقي (IMT) القياسي لاستعمال مريض واحد فقط. رقم المنتج: (HS730EU)	**المحتويات:** مدرَب العضلات الشهيقي (IMT) القياسي طريقة الاستعمال مفكرة التدريب	أدر مقبض التحكم (شكل 1-أ) لمحاذاة الحافة الحمراء لمؤشر الضغط (شكل 1-ب) مع الوضع الذي وصفه طبيبك، زيادة الرقم تعني زيادة المجهود، قم بتثبيت طرف الجهاز الذي يشبه المزمار بإحكام.	ضع مشبك الأنف وتنفس من خلال فمك (شكل 2)	اضغط الشفاه بقوة حول طرف الجهاز الذي يشبه المزمار، وتنفس بعمق (شكل 3)، ينفتح الصمام عندما يمر الهواء خلال الجهاز.	استمر في الشهيق والزفير بدون نزع الجهاز من الفم	حدد وقت التدريب مبدئيًا ليكون من 10 إلى 15 دقيقة في اليوم (أو على حسب إرشادات الطبيب)، وزد وقت التدريب تدريجيًا ليصبح من 20 إلى 30 دقيقة يوميًا أو جلستين من 10 إلى 15 دقيقة يوميًا، وحاول التدرب في نفس الوقت كل يوم بحد أدنى خمسة أيام أسبوعيًا.	هام: يجب أن يكون التدريب متسقًا ومستمرًا وعليك بتسجيل القراءات في مفكرة التدريب.

CLEANING INSTRUCTIONS

Wash in warm soapy water after each use. Flush all parts with clear water. Shake out excess water and air dry.

DO NOT BOIL OR HEAT.

INDICATIONS FOR USE

Threshold® IMT is an inspiratory muscle trainer that will help you increase respiratory muscle strength and endurance through conditioning.

ANY CHANGE IN THE SETTING IS DONE ONLY AS DIRECTED BY YOUR PHYSICAN. IF YOU GET VERY TIRED DURING OR AFTER YOUR TRAINING SESSION, FEEL OUT OF BREATH, OR NOTICE YOUR PULSE RATE INCREASE DRAMATICALLY, STOP TRAINING AND NOTIFY YOUR PHYSICIAN .

NOTE TO PHYSICIANS AND PHYSIOTHERAPISTS

The pressure load for inspiratory muscle training should be based on the patient's respiratory muscle strength, which is determined by measuring maximal inspiratory pressure (PIMAX) with a manometer. PI MAX is the largest negative pressure a patient can generate during inhalation. The recommended pressure load is 30% of the patient's PIMAX. However, initiating training at a lower pressure load may be necessary in some patients. The pressure load should be increased as the patient's inspiratory muscle strength improves.

A monitoring/oxygen adaptor is available by calling Respironics. (Ref. HS730A)

REINIGUNG

Das Gerät nach jeder Anwendung in warmem Wasser mit einer Flüssigseife reinigen. Alle Teile mit klarem Wasser abspülen. Wasserrückstände abschütteln und das Gerät an der Luft trocknen lassen.

NICHT KOCHEN ODER ERHITZEN.

ANWENDUNGSGEBIETE

Threshold® IMT ist ein Gerät zum Trainieren der Atemmuskulatur. Es hilft Ihnen, die Stärke und Ausdauer Ihrer Atemmuskulatur zu steigern

ÄNDERUNGEN DER EINSTELLUNG DÜRFEN NUR AUF ANWEISUNG IHRES ARZTES ERFOLGEN. WENN SIE SICH WÄHREND ODER NACH EINER TRAININGSSITZUNG SEHR MÜDE FÜHLEN, AUSSER ATEM SIND ODER IHR PULS STARK ERHÖHT IST, UNTERBRECHEN SIE DAS TRAINING UND BENACHRICHTIGEN SIE IHREN ARZT.

HINWEIS FÜR ÄRZTE UND PHYSIOTHERAPEUTEN

Die Druckbelastung für das Atemmuskeltraining richtet sich nach der Stärke der Atemmuskulatur des Patienten, die mithilfe eines Manometers durch Messung des maximalen Inspirationsdrucks (PImax) bestimmt wird. PImax ist der höchste negative Druck, den der Patient während des Einatmens erzeugen kann. Die empfohlene Druckbelastung beträgt 30% des PImax des Patienten. Bei manchen Patienten kann jedoch zu Beginn des Trainings eine niedrigere Druckbelastung notwendig sein. Wird die Atemmuskulatur stärker, sollte die Druckbelastung entsprechend erhöht werden.

Monitor- und Sauerstoffadapter sind unter der Bestellnr. HS730A bei Respironics erhältlich.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyez l'appareil à l'eau tiède savonneuse après chaque utilisation. Rincez bien toutes les parties à l'eau claire. Secouez l'excès d'eau et laissez sécher à l'air libre.

NE FAITES PAR BOUILLIR OU CHAUFFER.

INDICATIONS D'UTILISATION

Threshold® IMT est un entraîneur des muscles inspiratoires destiné à vous aider à augmenter la force et l'endurance de vos muscles respiratoires par le biais d'un conditionnement.

TOUT CHANGEMENT DE PARAMETRE DE REGLAGE NE DOIT SE FAIRE QUE SUR DIRECTIVES DE VOTRE MEDECIN. SI VOUS VOUS SENTEZ TRES FATIGUE DURANT OU APRES VOTRE SESSION D'ENTRAINEMENT, SI VOUS VOUS SENTEZ HALETANT OU NOTEZ QUE VOTRE POULS S'ACCELERE ENORMEMENT, STOPPEZ VOS EXERCICES ET NOTIFIEZ LE A VOTRE MEDECIN.

NOTE AUX MÉDECINS ET PHYSIOTHÉRAPEUTES

La charge de pression pour l'entraînement des muscles inspiratoires doit être basée sur la force des muscles respiratoires du patient, elle-même déterminée en mesurant la pression inspiratoire maximale (PIMAX) avec un manomètre. PI MAX est la pression négative la plus importante qu'un patient est en mesure de donner pendant une inhalation. La charge de pression recommandée est 30% du PI MAX. toutefois, il peut s'avérer nécessaire, pour certains patients, d'amorcer l'entraînement avec une charge de pression moins élevée. Il convient d'augmenter la charge de pression au fur et à mesure de l'amélioration de la force des muscles inspiratoires du patient.

Un adaptateur de contrôle/oxygène est disponible en appelant Respironics. (Réf. HS730A)

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Lavar con agua jabonosa templada después de cada uso. Enjuagar todas las piezas con agua limpia y sacudir el exceso de humedad. Dejar secar al aire.

NO HERVIR O CALENTAR.

INDICACIONES DE USO.

Threshold® IMT es un dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios que le ayudará a fortalecer y endurecer los mismos mediante el ejercício.

CUALQUIER CAMBIO EN LA CONFIGURACIÓN SE HARÁ SÓLO POR DIRECCIÓN DE SU MÉDICO. SI SE ENCUENTRA MUY CANSADO DURANTE O DESPUÉS DE SU SESIÓN DE ENTRENAMIENTO, LE FALTA LA RESPIRACIÓN O NOTA QUE SUS PULSACIONES HAN AUMENTADO DE FORMA ALARMANTE, INTERRUMPA LA SESIÓN E INFORME A SU MÉDICO.

NOTA PARA MÉDICOS Y FISIOTERAPEUTAS.

La carga de presión empleada en el entrenamiento de los músculos inspiratorios, deberá estar en función de la fuerza de los músculos respiratorios del paciente, que se determina midiendo la presión inspiratoria máxima (PIMAX) con un manómetro. PIMAX es la máxima presión negativa que un paciente puede generar durante la inhalación. La carga de presión recomendada es un 30 % de la PIMAX del paciente. No obstante, en ciertos casos puede ser necesario iniciar el entrenamiento con una presión inferior. La presión deberá aumentarse a medida que mejore la fortaleza de los músculos inspiratorios del paciente.

Puede obtenerse un adaptador de seguimiento de oxígeno llamando a Respironics (Ref. HS730A).

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Lavare in acqua tiepida con sapone dopo ogni uso. Sciacquare tutte le componenti con acqua limpida. Agitare per eliminare l`acqua in eccesso e far asciugare all`aria.

NON FAR BOLLIRE O SCALDARE.

INDICAZIONI PER L'USO

Il Threshold® IMT è un dispositivo per l`allenamento dei muscoli inspiratori che attraverso l`allenamento vi aiuterá a migliorare la forza e la resistenza dei vostri muscoli respiratori.

QUALSIASI MODIFICA DELLA REGOLAZIONE VA ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE SECONDO LE INDICAZIONI DEL VOSTRO MEDICO. SE VI SENTITE MOLTO STANCHI DURANTE O DOPO L´ALLENAMENTO, SE VI MANCA IL FIATO O SE NOTATE CHE LA FREQUENZA CARDIACA AUMENTA FORTEMENTE, OCCORRE INTERROMPERE LA TERAPIA E INFORMARE IL VOSTRO MEDICO.

NOTA PER MEDICI E FISIOTHERAPEUTI

Il carico di pressione per l`allenamento dei muscoli inspiratori va basato sulla forza dei muscoli respiratori del paziente, la quale si determina misurando la pressione massima d`inspiro (PIMAX) con un manometro. La PIMAX è la massima depressione che un paziente riesce a creare durante l`inspirazione. Il carico di pressione consigliato corrisponde al 30% della PIMAX del paziente. Comunque, per alcuni pazienti può essere necessario iniziare l`allenamento a un carico di pressione minore. Il carico di pressione va aumentato quando migliora la forza dei muscoli inspiratori del paziente.

È possibile ordinare un adattatore per il monitor e l`ossigeno (referenza HS73A) chiamando la Respironics.

REINIGING

Het toestel na ieder gebruik in warm water met vloeibare zeep reinigen. Alle delen met zuiver water afspoelen. Alle waterresten afschudden en het toestel aan de lucht laten drogen.

NOCH KOKEN NOCH VERWARMEN.

TOEPASSINGSGEBIEDEN

Threshold® IMT is een toestel om het ademspierstelsel te trainen. Het helpt U de sterkte en het uithoudingsvermogen van Uw ademspierstelsel te verhogen.

VERANDERINGEN AAN HET INGESTELDE TOESTEL MOGEN ENKEL OP VOORSCHRIFT VAN UW ARTS PLAATSVINDEN. WANNEER U ZICH TIJDENS OF NA EEN TRAININGSEENHEID ZEER MOE ZOU VOELEN; BUITEN ADEM ZOU ZIJN OF UW POLSSLAG STERK VERHOOGD ZOU ZIJN, ONDERBREEKT U DE TRAINING EN STELT U UW ARTS OP DE HOOGTE.

AANWIJZING VOOR ARTSEN EN FYSIOTHERAPEUTEN

De drukbelasting voor de training van het ademspierstelsel richt zich naar de sterkte van het ademspierstelsel van de patiënt, die met behulp van een manometer door de meting van de maximale inademingsdruk (PIMAX) bepaald wordt. PIMAX is de hoogste negatieve druk, die de patiënt tijdens het inademen kan verwekken. De drukbelasting, die aanbevolen wordt, bedraagt 30 % van de PIMAX van de patiënt. Bij sommige patiënten kan echter bij het begin van de training een lagere drukbelasting noodzakelijk zijn. Wordt het ademspierstelsel sterker, zou de drukbelasting overeenkomstig verhoogd moeten worden.

Een monitor- en een zuurstofadapter zijn bij Respironics onder het bestelnr. HS730A te verkrijgen.

PUHDISTUSOHJE

Pestään miedossa saippualiuoksessa jokaisen käytön jälkeen. Huuhtele osat puhtaalla vedellä. Ravistele ylimääräinen vesi ja anna kuivua.

EI SAA KEITTÄÄ EIKÄ KUUMENTAA.

KÄYTTÖINDIKAATIOT

Threshold® IMT on sisäänhengityslihasten harjoituslaite, joka auttaa sinua lisäämään sisäänhengityslihasten voimaa ja kestävyyttä harjoittelun kautta.

MUUTOKSIA ASETUKSISSA SAA TEHDÄ AINOASTAAN HOITAVAN LÄÄKÄRIN MÄÄRÄYKSESTÄ. JOS TUNNET ITSESI VÄSYNEEKSI HARJOITTELUN JÄLKEEN, HENGÄSTYT TAI HUOMAAT PULSSISI KOHONNEEN HUOMATTAVASTI, LOPETA HARJOITTELU JA OTA YHTEYTTÄ HOITAVAAN LÄÄKÄRIISI.

HUOMAUTUS LÄÄKÄRILLE JA FYSIOTERAPEUTILLE

Sisäänhengityslihasten harjoittelun vastuksen tulee perustua potilaan sisäänhengityslihasten voimaan, jonka saa selville mittaamalla sisäänhengityksen maksimipaineen (PIMAX) manometrillä. PI MAX on suurin mahdollinen alipaine, jonka potilas saa aikaan sisäänhengittäessään. Suositeltu vastuspaine on 30% potilaan PIMAXista. Joidenkin potilaiden kohdalla on kuitenkin aloitettava harjoittelu pienemmällä vastuspaineella. Vastuspainetta voi lisätä sitä mukaa kun potilaan sisäänhengityslihakset vahvistuvat.

Respironicsilta voi tilata myös mittareita/happiadaptereita.

ČIŠČENJE

Napravo po vsaki uporabi očistite v topli vodi s tekočim milom. Vse dele isperite s čisto vodo. Vodne kapljice otresite in napravo posušite na zraku.

NE KUHATI ALI SEGREVATI.

OBMOČJA UPORABE

Threshold® IMT je naprava za treniranje dihalnih mišic. Pomaga Vam povečati moč in vzdržljivost Vaših dihalnih mišic.

NASTAVITVE SMETE SPREMENITI LE PO NAVODILU VAŠEGA ZDRAVNIKA. ČE SE MED ALI PA PO ENEM TRENINGU POČUTITE ZELO UTRUJENO, STE BREZ SAPE ALI PA JE VAŠ PULS MOČNO POVIŠAN, TRENING PREKINITE IN OBVESTITE VAŠEGA ZDRAVNIKA.

NAPOTEK ZA ZDRAVNIKE IN FIZIOTERAPEVTE

Tlačna obremenitev za treniranje dihalnih mišic se ravna po moči dihalnih mišic pacienta, ki se določi s pomočjo manometra z merjenjem maksimalnega tlaka vdiha (PI-max). Pi-max je največji negativni tlak, ki ga pacient lahko doseže med vdihavanjem. Priporočena tlačna obremenitev znaša 30% PI-maxa pacienta. Pri nekaterih pacientih je na začetku treninga potrebna nižja tlačna obremenitev. Ko se dihalne mišice ojačajo naj se tlačna obremenitev ustrezno zviša.

Adapter za monitor in kisik je na voljo pod naročilno št. HS730A.

UTRZYMANIE CZYSTOŚCI

Po każdym zastosowaniu wyczyścić urządzenie ciepłą wodą z mydłem lub płynem do mycia naczyń. Wszystkie części wypłukać czystą wodą. Pozostałości wody wytrząsnąć i urządzenie wysuszyć na powietrzu.

NIE GOTOWAĆ I NIE PODGRZEWAĆ.

OBSZAR ZASTOSOWANIA

Threshold® IMT jest urządzeniem przeznaczonym do trenowania mięśni oddechowych. Pomaga Państwu w podwyższeniu siły i wytrwałości Państwa mięśni oddechowych.

ZMIANY W USTAWIENIU MOGĄ ZOSTAĆ PRZEPROWADZONE JEDYNIE NA PODSTAWIE WSKAZAŃ LEKARZA. JEŻELI PODCZAS LUB PO TRENINGU CZUJECIE SIĘ PAŃSTWO BARDZO ZNUŻENI, BRAKUJE ODDECHU LUB PULS JEST BARDZO PODWYŻSZONY, PRZERWAĆ TRENING I POINFORMOWAĆ LEKARZA.

WSKAZÓWKI DLA LEKARZY I FIZJOTERAPEUTÓW

Nacisk oddechu podczas treningu mięśni oddechowych zależy od siły mięśni oddechowych pacjenta, która ustalana jest za pomocą manometru przez pomiar maksymalnego ciśnienia wdechu (PImax). PImax jest najwyższym negatywnym ciśnieniem, które pacjent może wytworzyć podczas wdechu. Zalecany nacisk oddechowy wynosi 30% PImax pacjenta. U niektórych pacjentów konieczny może okazać się na początku treningu niższy nacisk oddechowy. Wraz z usprawnieniem mięśni oddechowych, należy podnosić odpowiednio ten nacisk.

Adapter do monitora i tlenu dostępny jest pod numerem zamówienia HS730A w firmie Respironics.

TISZTÍTÁSI UTASÍTÁSOK

Minden használat után meleg szappanos vízzel tisztítsa meg a készüléket. Öblítsen le minden alkatrészt tiszta vízzel.

RÁZZA LE A FELESLEGES VIZET ÉS SZÁRÍTSA LEVEGŐN A KÉSZÜLÉKET.

HASZNÁLATI JAVASLAT

A Threshold® IMT a belégző izmok edzésére szolgáló eszköz, mely segítségével növelhető a belégző izmok teljesítménye és állóképessége.

A HASZNÁLATI BEÁLLÍTÁSOKTÓL CSAK AZ ORVOS ÁLTAL RENDELTEK SZERINT SZABAD ELTÉRNI. HA FÁRADTNAK ÉRZI MAGÁT AZ EDZÉS IDEJE ALATT VAGY UTÁN, HA NEHEZEN KAP LEVEGŐT, VAGY PULZUSA HIRTELEN MEGEMELKEDIK, AKKOR AZONNAL FEJEZZE BE A TRÉNINGET ÉS ÉRTESÍTSE ORVOSÁT.

MEGJEGYZÉS ORVOSOKNAK ÉS FIZIOTERAPEUTÁKNAK

A belégző izmok tréningje során alkalmazott nyomás mértékének a belégző izmok erősségétől kell függenie, mely a maximális inspirtaroricus nyomások (PIMAX) manométerrel való mérésével határozható meg. A PIMAX az a legnagyobb negatív nyomás, melyet a beteg a belégzés alatt ki bír fejteni. Az ajánlott nyomásterhelés a beteg PIMAX értékének a 30 %-a. Azonban néhány betegnél előfordulhat, hogy a kezdeti tréningeket alacsonyabb nyomásterhelésen kell végezni. A nyomásterhelést a beteg belégző izmai erősségének növekédésével arányosan kell növelni.

Oxigén adapterért hívja a Respironics-et. (Ref. HS730A)

TEMIZLEME TALIMATLARI

Her kullanımdan sonra ılık sabunlu su ile cihazı yıkayın. Bütün parçaları temiz su ile durulayın. Kalan suyun çıkması için iyice sallayın ve kurumaya bırakın.

KAYNATMAYIN YA DA ISITMAYIN.

KULLANIM IÇIN ENDIKASYONLAR

Threshold® IMT solunum kaslarını çalıştırıcı bir cihaz olup solunum kaslarının kuvvetini ve dayanıklılığını egzersiz yolu ile arttırmaya yardımcı olur.

CİHAZIN AYARLARINDAKİ HERHANGİ BİR DEĞİŞİM ANCAK DOKTORUNUZ ÖNERDİĞİ ZAMAN YAPILMALIDIR.EGZERSİZ ESNASINDA YA DA EGZERSİZ SONRASINDA KENDİNİZİ ÇOK YORGUN HİSSEDERSENİZ, NEFES ALMADA ZORLUK ÇEKERSENİZ YA DA NABZINIZDA ANİ BİR ARTIŞ HİSSEDERSENİZ EGZERSİZİ BIRAKIN VE DOKTORUNUZ İLE GÖRÜŞÜN.

DOKTORLAR VE FIZYOTERAPISTLER IÇIN NOT

Solunum kaslarının egzersizine ilşkin basınç değeri hastanın solunum kaslarının kuvvetine göre belirlenmelidir. Bu da bir manometre yardımı ile maksimum solunum basınç değerinin (PIMAX) ölçülmesi ile hesaplanabilir. PIMAX, hastanın soluk alma sırasında meydana getirdiği en büyük negatif basınç değeridir. Yüklenmesi önerilen basınç değeri hastanın PIMAX değerinin %30'u kadardır. Bununla beraber bazı hastalarda başlangıç olarak bu değerin daha altında bir değer kullanılabilir. Hastanın solunum kaslarının kuvveti geliştikçe cihaza yüklenmesi gereken değerin de arttırılması gerekir.

Respironics'i arayarak görüntüleme/oksijen adaptörünü isteyebilirsiniz. (Ref. HS730A)

Καθαρισμός

Μετά από κάθε χρήση καθαρίστε τη συσκευή με ζεστό νερό και κρεμοσάπουνο. Ξεπλύντε όλα τα εξαρτήματα με καθαρό νερό. Τινάξτε το επιπλέον νερό και αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει στον αέρα.

ΜΗ ΒΡΑΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

Τομείς εφαρμογής

Το Threshold® IMT είναι μία συσκευή για την εκγύμναση των μυών του αναπνευστικού συστήματος, η οποία θα σας βοηθήσει να αυξήσετε τη δύναμη και την αντοχή των μυών του αναπνευστικού σας συστήματος.

ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΌ ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΤΟΥ ΓΙΑΤΡΟΥ ΣΑΣ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ Ή ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΣΕΤ ΑΣΚΗΣΗΣ ΑΙΣΘΑΝΘΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΚΟΠΩΣΗ, ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΕΤΕ ΣΩΣΤΑ Ή ΑΝΕΒΕΙ ΠΟΛΥ Ο ΣΦΥΓΜΟΣ ΣΑΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗ ΑΣΚΗΣΗ ΚΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΓΙΑΤΡΟ ΣΑΣ.

Υπόδειξη για γιατρούς και φυσιοθεραπευτές

Η ένταση της πιέσεως για την εκγύμναση των αναπνευστικών μυών πρέπει να προσαρμόζεται στη δύναμη των μυών του αναπνευστικού συστήματος του ασθενή, η οποία καθορίζεται με τη μέτρηση της μέγιστης εισπνευστικής πίεσης (PIMAX) με μανόμετρο. Η PIMAX είναι η μέγιστη αρνητική πίεση, την οποία μπορεί να παράγει ο ασθενής κατά την εισπνοή. Η προτεινόμενη ρύθμιση πίεσης αποτελεί το 30% του PIMAX του ασθενή. Ωστόσο σε κάποιους ασθενείς ίσως επιβάλλεται χαμηλότερη ρύθμιση της πίεσης στο ξεκίνημα της άσκησης. Η ρύθμιση της πίεσης πρέπει να αυξάνεται καθώς δυναμώνουν οι μυς του αναπνευστικού συστήματος του ασθενή.

Συνδετικό γιά την μέτρηση οξυγόνου θα βρείτε στην εταιρεία Respironics (αρ. παρ.: HS730A).

تعليمات التنظيف

اغسل في الماء الصابوني الدافئ بعد كل استعمال، واشطف كل الأجزاء بالماء فقط، واطرد الماء الزائد وجفف بالهواء، لا تقم بالغليان ولا تسخّن.

دواعي الاستعمال

إن مدرَب العضلات الشهيقي القياسي سوف يساعدك على زيادة قدرة

العضلات التنفسية والتحمل من خلال الم واكبة.

يتم تغيير الضبط بناءً على تعليمات الطبيب فقط، وعليك بإيقاف التدريب وإخبار الطبيب إذا شعرت بالتعب الشديد أثناء أو بعد التدريب أو قصر في النفس أو زيادة النبض بشكل كبير.

ملاحظة إلى الأطباء ومتخصصي العلاج الطبيعي

يجب أن يتم ضبط حَمل الضغط لتدريب العضلات الشهيقي بناءً على قدرة العضلات التنفسية للمريض والذي يتم تحديده بقياس الضغط الشهيقي الأقصى (PIMAX) باستخدام مانومتر، إن الضغط الشهيقي الأقصى هو أكبر ضغط سلبي يمكن أن يولده المريض خلال الاستنشاق.

إن حَمل الضغط الموصى به هو 30 بالمائة من الضغط الشهيقي الأقصى للمريض، إلا أن بداية التدريب بحَمل ضغط أقل يُحتمل أن يكون ضروريًا في حالة بعض المرضى، ويجب زيادة حَمل الضغط مع تحسن قدرة العضلات الشهيقية للمريض.

توفر "رَسبايرونيكس" وصلة مهايئة للمراقبة / الأوكسجين. مرجع (HS730A)

WEEK	SETTING	SUNDAY				MONDAY				TUESDAY				WEDNESDAY				THURSDAY				FRIDAY				SATURDAY			
		TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN	TIME	MIN
1																													
2																													
3																													
4																													
5																													
6																													
7																													
8																													

TRAINING DIARY
Time time of day you train
Min length of training in minutes

TRAININGSTAGEBUCH
Time Uhrzeit des Trainings
Min Dauer des Trainings in Minuten

JOURNAL D'ENTRAÎNEMENT
Time heure à laquelle vous vous entrainez
Min durée de vos exercices en minutes

AGENDA DE SEGUIMIENTO DEL ENTRENAMIENTO
Time Hora del día en que se realiza el entrenamiento
Min Duración del entrenamiento en minutos

DIARIO PER L`ALLENAMENTO
Time orario dell`allenamento
Min durata dell`allenamento in minuti

TRAININGSDAGBOEK
Time tijdstip van de training
Min duur van de training in minuten

HARJOITTELUPÄIVÄKIRJA
Time aika päivästä jolloin harjoittelet
Min harjoitteluaika minuuteissa

DNEVNIK TRENINGA
Time ura treninga
Min trajanje treninga v minutah

DZIENNICZEK TRENINGÓW
Time godzina treningu
Min czas trwania treningu w minutach

TRÉNING NAPLÓ
Time az edzés napjának időpontja
Min az edzés időtartama percben

TEDAVI GÜNLÜĞÜ
Time egzersiz yaptığınız gün.
Min egzersiz süresinin dakika cinsinden uzunluğu

Ημερολόγιο άσκησης
Time Ώρα της άσκησης
Min Διάρκεια της άσκησης σε λεπτά

مفكرة التدريب
"Time" ميعاد التدرب
"Min" طول التدريب بالدقائق